



**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary Antiochian Orthodox Church  
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**

كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية  
10841 Rue Grande Allée, Montreal, QC, H3L 2H8  
Tél: 514 858 7004, Email : [alsayde@alsayde.org](mailto:alsayde@alsayde.org), [www.alsayde.org](http://www.alsayde.org)

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**



**27 Novembre, 2022**

**24ème Dimanche après Pentecôtes.  
Saint Jacques le Persan, mégalomartyr**

الأحد الرابع والعشرون بعد العنصرة:  
وتذكار القديس الشهيد يعقوب الفارسي المقطع.

**Calendrier hebdomadaire**

**Samedi: 18:00 Vêpres**  
**Dimanche: 9:45 Matines**  
**11:00 Divine Liturgie**

**His Beatitude**

**John X**

Patriarch of Antioch and  
all the East

**His Grace Bishop**

**ALEXANDER,**

Auxiliary Bishop of  
the Diocese of Ottawa,  
Eastern Canada and  
Upstate New York

**V. Rev. Elias Ferzli,**

Pastor

**V. Rev. Michel Fawaz**

Pastor Emeritus

**Parish Council:**

Charles Choucair (Chair)  
Georges El Khal (Vice Chair)  
Jeanette Elias (Treasurer)  
Carole Kacho (Secretary)  
Fares Abou Haidar  
Angèle Azar  
Elias Chammas  
Elie Naous  
Georges Jabbour  
Joseph Tamer  
Nabeel Samman  
Samir El Khoury

**Antiochian Women:**

Maya El Habr (president)

**Choir:**

Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**

Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**

Ghada Hage (Advisor)  
Christina El Khoury  
(President)

الإيوثينا العاشرة  
Ton 4

اللحن الرابع  
L'Évangile des matines 10



## المسيح هو السلام

بولس يتكلم عن أن اليهود والأمم (الوثنيين) جعلهم المسيح واحداً، ونقض في جسده اي في موته “السياج الحاجز اي العداوة”. بهذا الموت صار هؤلاء وأولئك “انساناً واحداً جديداً بإجرائه السلام”، اي باتخاذ سلام المسيح يكون واحداً مع الإنسان الآخر.

هنا تمت المصالحة. فعلى الصليب الذي مات من اجل الجميع قتل العداوة في نفسه. لم يبق لها أثر في قلوب المؤمنين. لم يبق من أساس لقول أرسطو: “كل من كان غير يوناني فهو بربري”. كلكم واحد في المسيح يسوع.

وإذا كان الروح القدس واحداً فيكم فهو يوصلكم معاً الى الأب. لم يبق من غريب. فإذا استوطن بلدتك مسيحي أرثوذكسي ولم تشركه في ما يتعلق بالكنيسة ولم تأخذ رأيه في اي ما يتعلق بالكنيسة، تكون معتبراً إياه غريباً وليس أخاك في المعمودية وجسد الرب.

أنتم نزلت البيت الواحد، أصحاب البيت ومواطنو القديسين. بعد أن صارت الكنيسة موطنكم، ماذا يُفرِّقكم. أنتم بيت الله الواحد، بُنيتم على أساس الرسل والأنبياء (من هنا أننا نُقرّ بالأنبياء كما نُقرّ بالإثني عشر رسولا).

هذا البيت حجر الزاوية فيه هو المسيح يسوع نفسه. في العمارة هذا هو حجر العلق في بناية العقد. تبني هكذا: تضع قفصاً خشبياً، وتضع الحجارة عليه غير ملتحمة بالكلس او بمادة اخرى. يكفي وجود حجر في أعلى السقف منحوت بصورة أن الجدران الأربعة تتماسك به. هو إذا اللحمة بين كل حجارة البناء او القاعة.

يشبه بولس المسيح بحجر العلق هذا لئيبين أنه هو الرابط الوحيد بين المؤمنين. هذا ما يُسميه بولس تنسيق البنين. هذا البيت الواحد الكنيسة “ينمو هيكل مقدس في الرب”، الى ذلك “تُبْنون انتم معاً مسكناً لله في الروح.”

معنى ذلك أنكم كنيسة واحدة، فلا يحيا الإنسان منفرداً، مستقلاً عن الآخرين. انتم، انتم بخطاياكم وجمالاتكم الروحية واحد، ولكن يجب أن تظهر هذه الوحدة في اجتماعكم يوم الأحد. لا أحد منكم يستغني عن أحد. لا يبقى الإنسان وحده مع عائلته صباح الأحد. انتم هكذا مقسمون ولا تستطيعون أن تُظهروا انكم جسد المسيح.

قال: “فيه (أي في المسيح) تُبْنون مسكناً واحداً في الروح”. الروح القدس يجعلكم واحداً مع المسيح. أنت إن كنت مستريحاً في بيتك مع الرب فلست واحداً مع الإخوة في الروح. الروح القدس يجعلنا ملتصقين ببعضنا ببعض بكل الصلوات ولكن خصوصاً بمناولة جسد الرب. لذلك نقول بعد المناولة “وأخذنا الروح السماوي.”

إذا كنت تعرف أن الكنيسة هي الوحدة ومكان اللقاء مع الله تغفر للناس زلاتهم، ترى الروح القدس نازلاً عليهم ولا تُحاكمهم كما يفصل الرب الحنطة عن الزؤان في اليوم الأخير.



## Tropaire

## الطروباريات:

### **Tropaire de la Résurrection - Ton 7**

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة – بالحن السابع.  
حَطَمْتَ بِصَلْبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصَّانِ الْفِرْدَوْسَ،  
وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ  
يَكْرزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ  
الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

طروبارية القديس يعقوب الفارسي – بالحن الرابع:  
شَهِيدُكَ يَا رَبُّ بِجِهَادِهِ، نَالَ مِنْكَ الْإِكْلِيلَ غَيْرَ الْبَالِي  
يَا إِلَهَنَا. لِأَنَّهُ أَحْرَزَ قُوَّتَكَ فَحَطَّمَ الْمُعْتَصِبِينَ، وَسَحَقَ  
بَأْسِ الشَّيَاطِينِ الَّتِي لَا قُوَّةَ لَهَا. فَبِشَفَاعَتِهِ، أَيُّهَا  
الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، خَلَّصَ نُفُوسَنَا.

### **Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – بالحن الرابع:  
مِيلَادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهُ، بَشَّرَ بِالْفَرْحِ كُلِّ الْمَسْكُونَةِ،  
لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحَلَّ  
اللَعْنَةَ وَوَهَبَ الْبَرَكَاتِ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا الْحَيَاةَ  
الْأَبَدِيَّةَ.

### **Kondakion de la Préparation de la Nativité:**

La Vierge en ce jour se prépare à enfanter en une grotte ineffablement le Verbe d'avant les siècles. Terre entière, à cette nouvelle chante et danse, glorifie, avec les anges et les bergers, Celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, le Dieu d'avant les siècles.

القنذاق لتقدمة الميلاد:  
الْيَوْمَ الْعَذْرَاءُ تَأْتِي إِلَى الْمَغَارَةِ لِتَلِدَ الْكَلِمَةَ الَّتِي قَبْلَ  
الدُّهُورِ، وَلِأَنَّهَا لَا تُفَسَّرُ وَلَا يُنْطَقُ بِهَا، فَافْرَجِي أَيُّهَا  
الْمَسْكُونَةُ إِذَا سَمِعْتِ، وَمَجْدِي مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّعَاةِ،  
الَّذِي سَيُظَهَّرُ بِمَسِيحِيَّةِ طِفْلاً جَدِيداً وَهُوَ إِلَهُنَا الَّذِي قَبْلَ  
الدُّهُورِ.



## THE EPISTLE

*The Lord will give strength to His people.*

*Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe to the Lord honor and glory.*

### **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.**

**(2:14-22)**

Brethren, Christ is our peace, Who has made us both one, and has broken down the dividing wall of hostility, by abolishing in His flesh the law of commandments and ordinances, that He might create in Himself one new man in place of the two, so making peace, and might reconcile us both to God in one body through the Cross, thereby bringing the hostility to an end. And He came and preached peace to you, who were far off, and peace to those who were near; for through Him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the cornerstone, in Whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit.

## THE GOSPEL

### **The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke.**

**(18:18-27)**

At that time, a man came testing Jesus and asking, “Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?” And Jesus said to him, “Why do you call Me good? No one is good but God alone. You know the commandments: ‘Do not commit adultery. Do not kill. Do not steal. Do not bear false witness. Honor your father and mother.’” And the man said, “All these I have observed from my youth.” And when Jesus heard it, he said to him, “One thing you still lack. Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me.” But when the man heard this he became sad, for he was very rich. Jesus, seeing him sad, said, “How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God.” Those who heard it said, “Then who can be saved?” Jesus said, “What is impossible with men is possible with God.”



## الرسالة

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةً لِسَعْيِهِ .  
قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ .

فَصُلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَفْسُسَ .

(22-14:2)

يا إِخْوَةٌ، إِنَّ الْمَسِيحَ هُوَ سَلَامُنَا، هُوَ جَعَلَ الْإِثْنَيْنِ وَاحِدًا، وَنَقَضَ فِي جَسَدِهِ حَائِطَ السِّيَاحِ الْحَاجِزِ، أَيِ الْعِدَاوَةِ. وَأَبْطَلَ نَامُوسَ الْوَصَايَا فِي فِرَائِضِهِ، لِيَخْلُقَ الْإِثْنَيْنِ فِي نَفْسِهِ إِنْسَانًا وَاحِدًا جَدِيدًا بِإِجْرَائِهِ السَّلَامِ. وَيُصَالِحُ كِلَيْهِمَا فِي جَسَدٍ وَاحِدٍ مَعَ اللَّهِ فِي الصَّلِيبِ، بِقَتْلِهِ الْعِدَاوَةَ فِي نَفْسِهِ. فَجَاءَ وَيَشْرِكُكُمْ بِالسَّلَامِ، الْبَعِيدِينَ مِنْكُمْ وَالْقَرِيبِينَ. لِأَنَّ بِهِ لَنَا كَلِيْنَا التَّوَصُّلَ إِلَى الْآبِ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ. فَلَسْتُمْ غُرَبَاءَ بَعْدَ وَنَزْلَاءَ، بَلْ مُوَاطِنُو الْقَدِّيسِينَ وَأَهْلُ بَيْتِ اللَّهِ. وَقَدْ بُنِيْتُمْ عَلَى أُسَاسِ الرُّسُلِ، وَالْأَنْبِيَاءِ، وَحَجَرِ الزَّوَايَةِ هُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ نَفْسُهُ الَّذِي بِهِ يُنْسَقُ الْبُنْيَانُ كُلُّهُ، فَيَنْمُو هَيْكَلًا مُقَدَّسًا فِي الرَّبِّ، وَفِيهِ أَنْتُمْ أَيْضًا تُبْنُونَ مَعًا مَسْكَنًا لِلَّهِ فِي الرُّوحِ.

## الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر-

(27-18:18)

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع إنسانٌ مُجْرَبًا لَهُ وَقَائِلًا: "أَيْهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ، مَاذَا أَعْمَلُ لِأَرِثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ؟" فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: "لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحًا؟ وَمَا صَالِحُ الْإِوَادِ وَهُوَ اللَّهُ. إِنَّكَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا: لَا تَزْنِ. لَا تَقْتُلْ. لَا تَسْرِقْ. لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ. أَكْرَمِ آبَاكَ وَأَمَّكَ." فَقَالَ: "كُلُّ هَذَا قَدْ حَفِظْتُهُ مِنْذُ صِبَانِي." فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ ذَلِكَ، قَالَ لَهُ: "وَاحِدَةٌ تَعُورُكَ بَعْدُ. بَعِ كُلَّ شَيْءٍ لَكَ وَوَزَّعْهُ عَلَى الْمَسَاكِينِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ، وَتَعَالَ اتَّبِعْنِي." فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ، حَزَنَ لِأَنَّهُ كَانَ غَنِيًّا جَدًّا. فَلَمَّا رَأَهُ يَسُوعُ قَدْ حَزَنَ، قَالَ: "مَا أَعْسَرَ عَلَى دَوِي الْأَمْوَالِ أَنْ يَدْخُلُوا مَلَكُوتَ اللَّهِ. إِنَّهُ لِأَسْهَلُ أَنْ يَدْخُلَ الْجَمَلُ فِي ثَقْبِ الْإِبْرَةِ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ غَنِيٌّ مَلَكُوتَ اللَّهِ." فَقَالَ السَّامِعُونَ: "فَمَنْ يَسْتَطِيعُ إِذْنُ أَنْ يَخْلُصَ؟" فَقَالَ: "مَا لَا يَسْتَطِيعُ عِنْدَ النَّاسِ، مُسْتَطَاعٌ عِنْدَ اللَّهِ."



## L'ÉPÎTRE

Le Seigneur donnera la force à son peuple, / le Seigneur bénira son peuple dans la paix.  
Apportez au Seigneur, fils de Dieu, apportez au Seigneur gloire et honneur.

### **Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens**

(Ep II,14-22)

Frères, le Christ est notre paix, lui qui en un seul peuple a réuni les Juifs et les païens, et qui a renversé le mur de haine qui les séparait. Ayant anéanti par sa chair la loi des ordonnances dans ses prescriptions, afin de créer en lui-même avec les deux un seul homme nouveau, en établissant la paix, et de les réconcilier, l'un et l'autre en un seul corps, avec Dieu par la croix, en détruisant par elle l'inimitié. Il est venu annoncer la paix à vous qui étiez loin, et la paix à ceux qui étaient près ; car par lui nous avons les uns et les autres accès auprès du Père, dans un même Esprit. Ainsi donc, vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens du dehors ; mais vous êtes concitoyens des saints, gens de la maison de Dieu. Vous avez été édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, Jésus Christ lui-même étant la pierre angulaire. En lui tout l'édifice, bien coordonné, s'élève pour être un temple saint dans le Seigneur. En lui vous êtes aussi édifiés pour être une habitation de Dieu en Esprit.

## L'ÉVANGILE

### **Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Lc 18 : 18 - 27)**

Un chef interrogea Jésus, et dit: Bon maître, que dois-je faire pour hériter la vie éternelle? Jésus lui répondit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a de bon que Dieu seul. Tu connais les commandements: Tu ne commettras point d'adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; honore ton père et ta mère. J'ai, dit-il, observé toutes ces choses dès ma jeunesse. Jésus, ayant entendu cela, lui dit: Il te manque encore une chose: vends tout ce que tu as, distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux. Puis, viens, et suis-moi. Lorsqu'il entendit ces paroles, il devint tout triste; car il était très riche. Jésus, voyant qu'il était devenu tout triste, dit: Qu'il est difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le royaume de Dieu! Car il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu. Ceux qui l'écoutaient dirent: Et qui peut être sauvé? Jésus répondit: Ce qui est impossible aux hommes est possible à Dieu.



## THE SYNAXARION

On November 27 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the contest of the holy Great-martyr James the Persian.

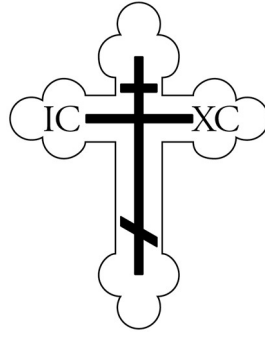
### *Verses*

Cut limb by limb and suffering slaughter, the Persian saith:  
Be my soul saved, though my limbs have departed.  
On the twenty-seventh the Persian is slaughtered piecemeal.

He was born in the Persian town of Elapa, or Vilat, of Christian parents. The Persian king, Yezdegeherd, loved James for his gifts and for his skill, and made him a noble at his court. Flattered by the king, James was deluded and offered sacrifice to idols, which the king also worshipped. James' mother and wife, hearing of this, wrote him a reproachful letter in which they grieved over him as an apostate and one spiritually dead, begging him at the end of the letter to repent and return to Christ. Moved by this letter, James repented bitterly, and courageously confessed his faith in Christ the Lord before the king. The furious king condemned James to death, and added that his body was to be cut to pieces, little by little, until he breathed his last. During the entire process, James gave thanks to God. A fragrance came from his wounds as of cypress. Thus this wonderful man repented of his sin, and his soul went to Christ God in the Heavenly Kingdom in about the year 400.

On this day, we also commemorate the Venerable Palladios of Thessalonica; and Venerable Nathanael of Nitria in Egypt. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



### جنانيز

**تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:**

- يقام جناز الأربعين يوماً لراحة نفس عبد الله السابق رقاده جميلة فايز مسرّة. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل شقيقه عزّت مسرّة وعائلته.

- تقام ذكرانية الأربعين يوماً لراحة نفس عبد الله السابق رقاده رشيد كنعان. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل شقيقه ريمون كنعان وعائلته.

### ذكرانيات

**تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:**

- لصحة وتوفيق وسلامة ماري روز بطرس وسائر المختصين بها.





## Evènements paroissiaux à venir

## أحداث الرعية القادمة

### الخدم الليتورجية الإضافية لشهر كانون الأول

- الثلاثاء، في 29 تشرين الثاني الساعة السادسة والنصف مساءً ، قداس مسائي لعيد القديس أندراوس الرسول.
- الأربعاء، في 7 كانون الأول الساعة السادسة والنصف مساءً ، قداس مسائي لعيد القديس بتابوريوس.
- الأربعاء، في 14 كانون الأول الساعة السادسة والنصف مساءً ، قداس مسائي لعيد القديس إلفيثاريوس.
- الإثنين، في 19 كانون الأول الساعة السادسة والنصف مساءً ، قداس مسائي لعيد القديس أغناطيوس الأنطاكي.

### Les Liturgies pour le mois de Decembre

- Mardi le 29 Novembre à 6h 30, Divine Liturgie Vespérale pour **la fête de St André.**
- Mercredi le 7 Décembre à 6h 30, Divine Liturgie Vespérale pour **la fête de St Petapios.**
- Mercredi le 14 Décembre à 6h 30, Divine Liturgie Vespérale pour **la fête de St Eleuthère.**
- Lundi le 19 Décembre à 6h 30, Divine Liturgie Vespérale pour **la fête de St Ignace d'Antioche**

### الإحتفال بعيد القديس نيقولاوس:

جاءنا من رعية القديس نقولاوس الشقيقة في مونتريال دعوة للإحتفال بعيد شفيع رعتهم بقداس إلهي يوم الإثنين في 5 كانون الأول الساعة السابعة مساءً، يليه ضيافة ومعايدة في قاعة الكنيسة.

### La célébration de la fête de St. Nicholas :

La paroisse sœur St. Nicolas à Montréal nous invite à participer dans la célébration de la fête de leur Patron St. Nicolas par une liturgie le Lundi 5 décembre à 19h.

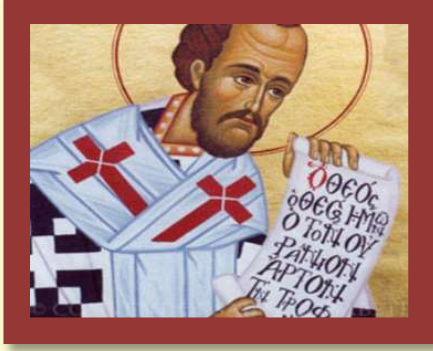
### السيدات الأنطاكيات.

## طاولة التيتا

Novembre 2022	MENU
6-Nov-22	Pizza + Hot Dog
13-Nov-22	لحم بعجين عالصاج *
20-Nov-22	فول وحمص متبل
27-Nov-22	فلافل

\* لحجز طلباتكم مسبقاً من اللحم بعجين يرجى الاتصال بالسيدة هدى سابا على الرقم

514-8304568



## Teen Soyo

### A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo vont reprendre pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Ghada Hage au numéro suivant :

(514)-975-1303

Prochaine réunion: Vendredi le et le 2 Décembre à 19 :00 hr.

### Teens thoughts :

*Luc 14: 13.14*

*« Mais, lorsque tu donnes un festin, invite des pauvres, des estropiés, des boiteux, des aveugles Et tu seras heureux de ce qu'ils ne peuvent pas te rendre la pareille; car elle te sera rendue à la résurrection des justes. »*

Cela veut dire que peu importe les bonnes choses que nous donnons et l'aide que nous apportons aux personnes qui sont en difficulté, soyons conscient. Ne nous attendons pas à quelque chose en retour, car ce sont les personnes de bonne foi qui nous donneront le bien et cela en faveur de la bonté que nous avons apporté à ces personnes en misère.

*-Anastasia*

### لقاءات دورية للشبيبة.

يتم تنظيم لقاءات للشبيبة التي تتجاوز أعمارهم الـ 18 سنة مرة كل أسبوعين في الكنيسة. يكون في هذه اللقاءات دروس في الكتاب المقدس (دراسة سفر التكوين) بالإضافة إلى حوارات في مواضيع إجتماعية تهتم هذه الفئة العمرية. اللقاء المقبل يوم السبت في 03 كتنون الأول في تمام الساعة السادسة والنصف.

الدعوة مفتوحة لجميع الشباب من أبناء الرعية.

للمشاركة الرجاء الإتصال بالأب إلياس 514 809 9992



St. Mary Antiochian Orthodox Church  
**ANTIOCHIAN WOMEN**  
**CHRISTMAS**  
**BAKE SALE**

بمناسبة عيد الميلاد المجيد ورأس السنة  
تقدم لكم السيدات الانطاكيات تشكيلة من الحلويات والمعجنات المحضرة  
بكل عناية من أيديهن.



\$ 50  
\$ 40/KC  
\$ 9 (12)  
\$ 9 (12)  
\$ 9 (12)  
\$ 8 (12)  
\$ 8 (12)

BÛCHE DE NOËL  
SABLÉ  
كبة (حجم صغير)  
سمبوسك (حجم صغير)  
صفيحة (حجم صغير)  
PIZZA (حجم صغير)  
فطائر السبانخ (حجم صغير)



لحجز طلباتكم مسبقاً نرجو الاتصال:

هدى سايا 514-830-4568  
انجيل عازار 450-667-4623

للحجز مسبقاً قبل يوم ١٥ كانون الأول وآخر يوم للتسليم في ٢٣  
كانون الأول من العاشرة صباحاً حتى الثانية بعد الظهر.





L'Église orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie

# Récital de NOËL 2022 Annuel

Samedi, le 10 décembre 18h00

120 Boul Gouin Est, Montreal, QC

À l'occasion de la fête de la Sainte Nativité de notre Seigneur, la chorale de notre église vous invite à un récital spécial de Noël, avec la bénédiction de notre évêque, Mgr Alexandre.

Le récital inclus la participation de deux autres chorales

La Chorale de l'église St. George - La Chorale de l'église St. Nicholas

.....

Prière d'arriver tôt pour pouvoir commencer à temps.

Il y aura des petites collations servis après le récital dans la salle de l'église.



Parrainé par  
l'Ordre de Saint Ignace  
d'Antioche